



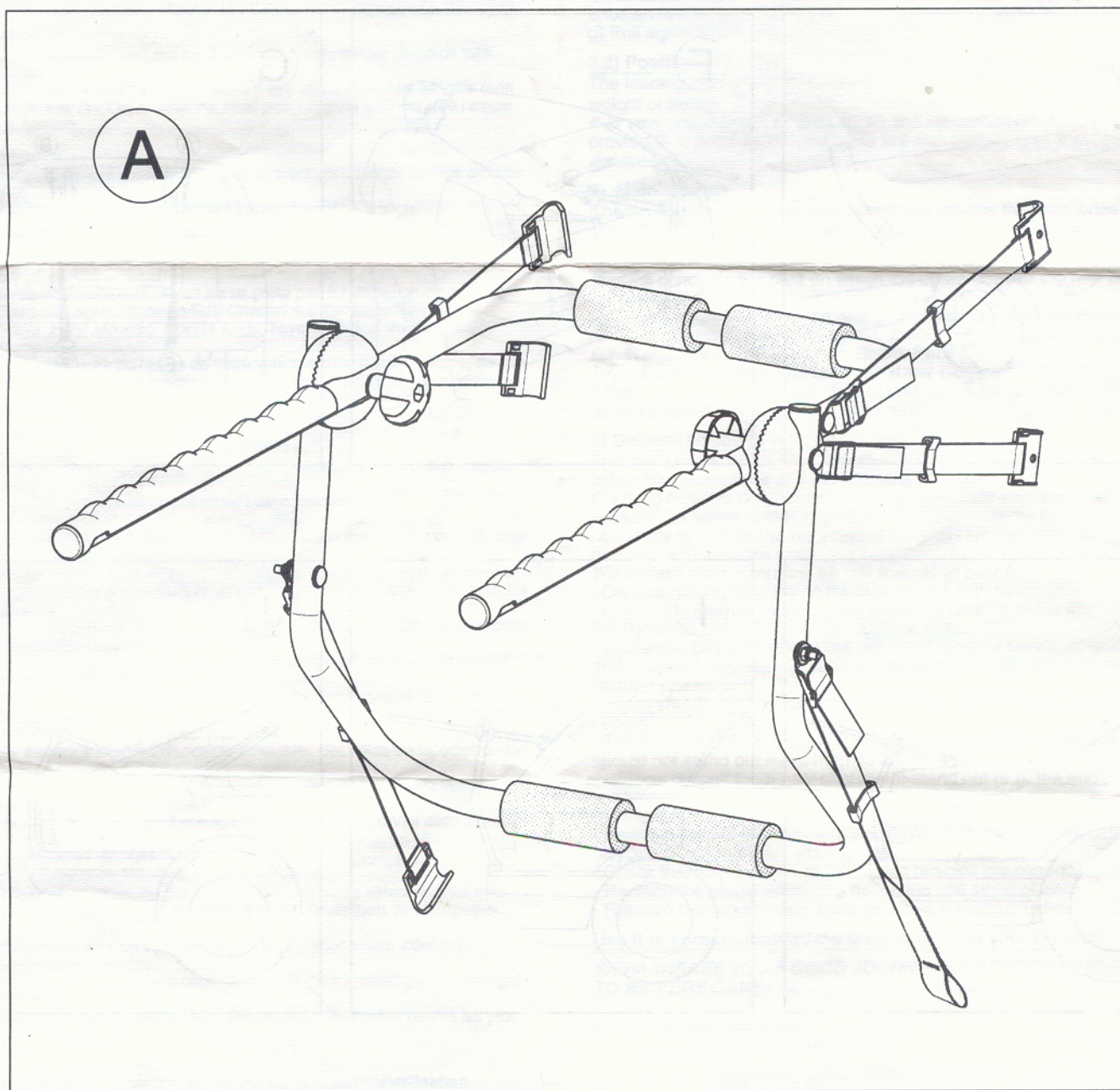
Porte-vélos n°10M

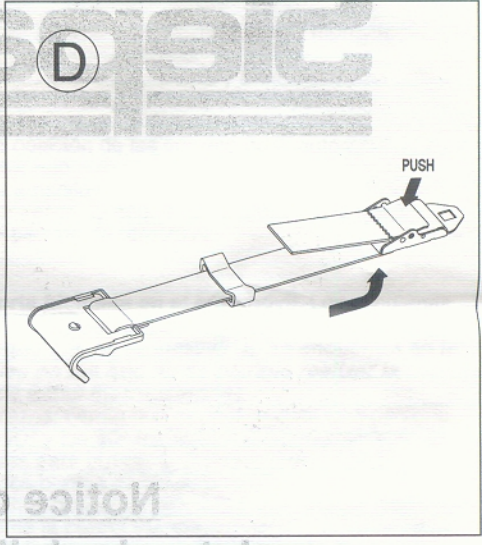
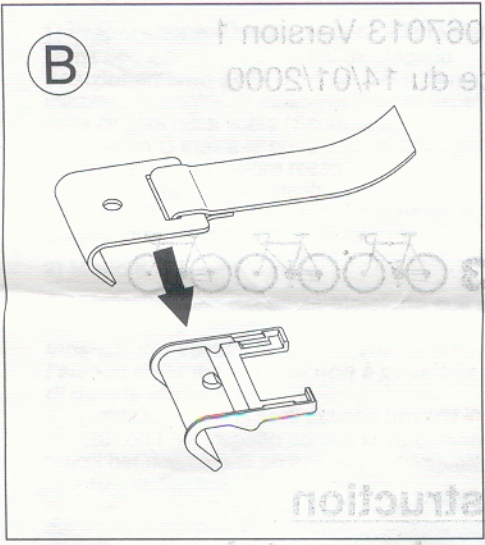
Ref P067013 Version 1

Notice du 14/01/2000

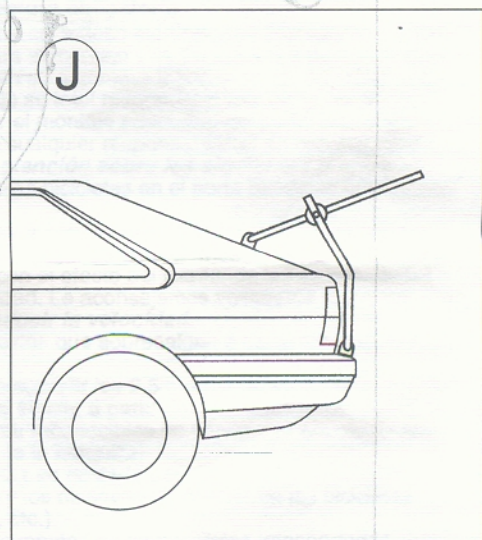
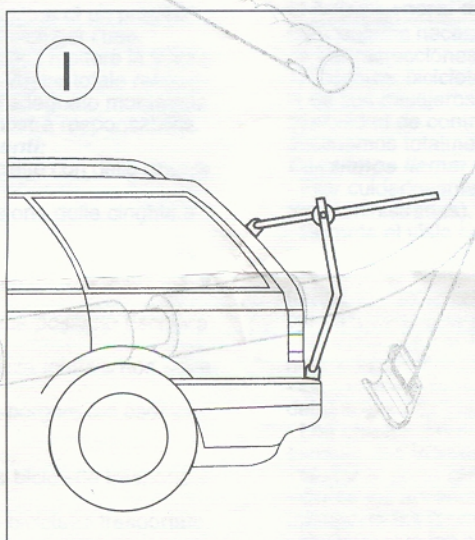
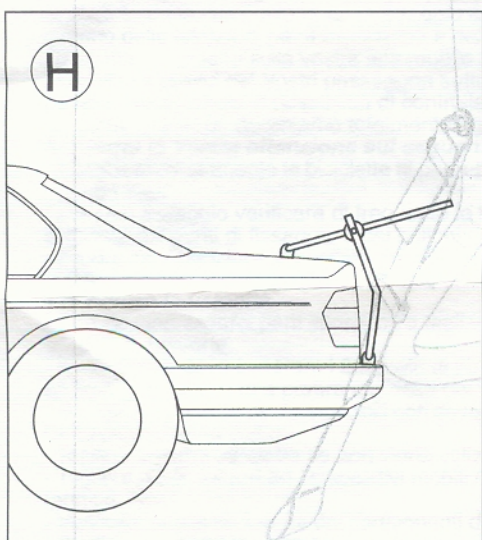
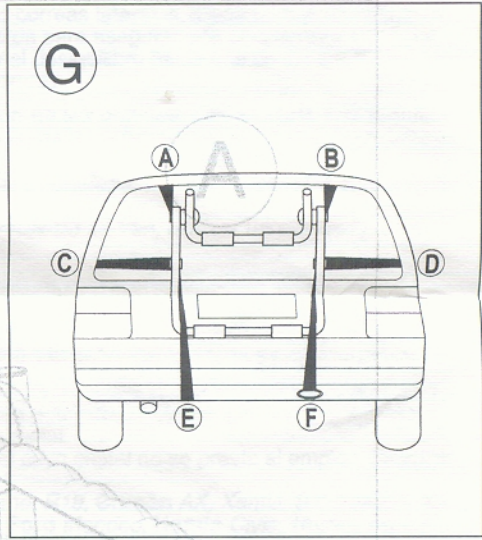
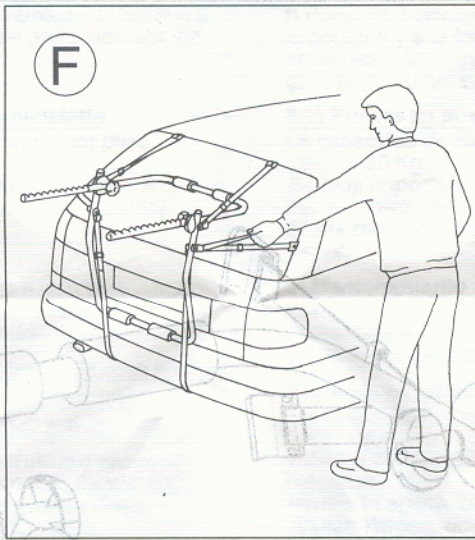
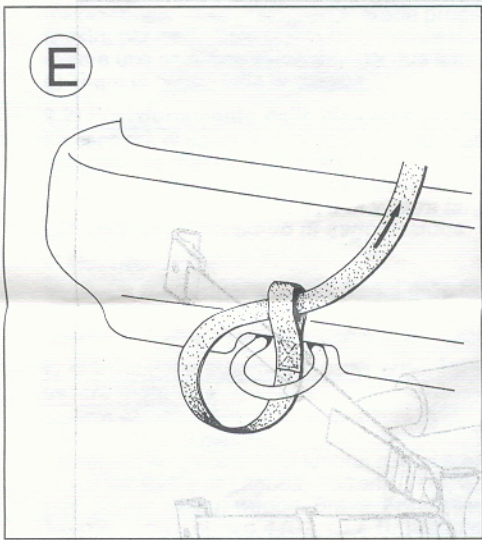
Max. 3 

Notice de montage / Assembly instruction
Istruzioni di montaggio / Instrucciones de montaje





Notice de montage / Assembly instruction
Istruzioni di montaggio / Instrucciones de montaje



(F) NOTICE

Nous vous remercions d'avoir opté pour un porte-vélo de marque SIEPA. Ce porte-vélos SIEPA élaboré, testé avec soin, répond aux EXIGENCES DE SECURITE

Afin de l'utiliser au mieux et dans les meilleures conditions nous vous conseillons vivement de lire toute la notice.

1) Préparation: Ce porte-vélos est livré monté la première opération consiste à le déplier.

Mise en place des sangles Les schémas B C D vous indiquent comment utiliser les sangles. Il est très important de respecter le sens de passage de la sangle dans la boucle (Schémas D).

Le schéma G indique la position des sangles sur le véhicule.

Sangles supérieures couleur rouge

Sangles latérales couleur jaune

Sangles inférieures couleur verte le schéma E vous indique comment fixer l'une des sangles inférieures dans le crochet de remorquage:

2) Notice d'utilisation

2.1) mise en place du porte-vélos sur le véhicule les schémas H I J vous donnent des exemples de mise en place.

Avant tout vérifier que votre véhicule ne fait pas partie de la liste des impossibilités Chapitre 4 de cette notice.

a) Réglage des bras: ils doivent être placés dans une position comprise entre 20° et 30° par rapport à une ligne parallèle au sol venouillez les bras en recherchant la position idéale. Serrez les pommeaux en plastique aussi fortement que possible.

b) Mettre en place les deux crochets des sangles supérieures sur le bord supérieur du coffre ou du hayon (**Impérativement sur un support métallique**).

Tendre les sangles afin de mettre le porte-vélos en place. (Schéma F)

c) La position du porte-vélos doit permettre aux supports caoutchouc d'être en contact avec le véhicule.

e) Mettre en place les sangles inférieures les tendre fortement.

f) Mettre en place les sangles latérales tendre progressivement à droite et à gauche afin d'assurer une bonne mise en place du porte-vélos et éviter un déséquilibre vers un côté.

g) Retendre l'ensemble des sangles fortement.

2.2) Mise en place des vélos sur le porte-vélos

La capacité de chargement est de **3 vélos maximum** pour un poids total maximum de 30 Kg;

Il est important de fixer soigneusement les vélos avec des sangles (non fournies); **Si vos feux et plaque ne sont pas visibles utilisez une rampe de signalisation.**

3) Entretien

Vérifier régulièrement l'état des sangles et crochets changer les dès amorce d'usure.

Ranger le porte-vélos soigneusement après chaque utilisation.

4) Liste des véhicules sur lesquels les porte-vélos ne peut pas être monté.

Cette liste concerne les véhicules dont la partie supérieure du hayon n'est pas métallique.

Exemple de voiture dont le hayon ne se prête pas à l'utilisation de ce porte-vélos: **Renault Laguna/Safrane/R19 Citroën AX/Xantia/Bx Fiat Croma break/Brava Ford Mondeo Honda Civic Toyota Carina, Volvo 440/460 BMW Compact.**

Si la partie supérieure du hayon de votre véhicule n'est pas métallique, ne pas monter ce porte-vélos. Les crochets doivent se fixer sur des parties métalliques.

5) Avertissement général à lire impérativement

Ce système exige une mise en place soignée ainsi qu'un strict respect des instructions de montage et conseils d'utilisation.

Lors du transport de vélos sur votre véhicule, votre sécurité et celle d'autrui est engagée sous votre entière responsabilité.

Nous attirons votre attention sur les points suivants:

- Fixer soigneusement les vélos avec des sangles. (non fournies)

- Lors de votre voyage vérifier fréquemment la tension des sangles et le blocage des fixations et des boulons.

- Prudence: Attention aux effets du vent, des coups de frein et de la vitesse nous vous conseillons fortement d'adopter une conduite souple et de **réduire votre vitesse.**

- Aucune partie saillante ou partie coupante de nature à accroître le risque de blesser des personnes ne doit dépasser.

- Le chargement ne doit pas dépasser 2,5 m de largeur hors-tout, il ne doit pas déborder de plus de 40 cm à partir de l'axe des feux.

- Les objets difficilement reconnaissables ne doivent pas faire saillie (ex. extrémité de fouche)

- Oter le porte-vélos lorsqu'il n'est pas utilisé

- Oter les accessoires et les dispositifs amovibles des vélos transportés (bidon pompe...)

- Vérifier le bon serrage des pièces du (des) vélos (s) transporté (s)

- Changer les sangles dès amorce d'usure.

- Enlever le porte-vélos lors du lavage véhicule dans un tunnel avec rouleau.

(GB) NOTICE

Thank you for choosing a SIEPA bicycle-rack. This bicycle-rack, carefully designed and proved, matches the SAFETY RULES.

In order to use it in the best way and in the best conditions, we suggest you to read these instructions entirely.

1) Preparation: This bicycle-rack is provided already assembled; the first operation to do is to open it.

Straps positioning: Schemes B, C and D show how to use the straps. It is very important to respect the direction of the strap getting through the buckle (Scheme D):

Scheme G shows the straps position on the car.

Upper straps: red

Lateral straps: yellow

Lower straps: green. Scheme E shows how to fix the lower straps to the tow-hook.

2) How to use the bicycle-rack

2.1) Installation of the bicycle-rack on the car. Schemes H, I and J show some examples of installation.

First of all, check that your car is not on the list of cars on which you cannot install the bicycle-rack (paragraph 4 of these instructions).

a) Arms regulation: they must be in a position between 20° and 30° compared to a line parallel to the ground. Move the arms to find the right position. Screw as much as possible the plastic knobs.

b) Put the two hooks of the upper straps on the upper edge of the luggage-rack or of the rear door (**exclusively on a metallic support**).

Pull the straps to position the bicycle-rack (Scheme F).

c) The bicycle-rack position should let the rubber supports be in contact with the car.

e) Put the lower straps and pull them.

f) Put the lateral straps, pull them progressively on the right and on the left to assure a good installation of the bicycle-rack and avoid an unbalance towards one of the two sides.

g) Pull again all the straps.

2.2) Positioning of the bicycles on the bicycle-rack

The loading capacity is **3 bicycles at most**, with a maximum total weight of 30 kg.

It is very important to carefully fix the bicycles with the straps (not provided). **If your lights and plate are not visible, use a signaling device.**

3) Maintenance

Check regularly the straps conditions and replace the worn ones. Put carefully the bicycle-rack away after using it.

4) List of the cars on which the bicycle-rack cannot be installed

This list concerns the cars on which the upper edge of the rear door is not metallic.

Examples of cars in which the rear door does not permit the installation of the bicycle-rack: **Renault Laguna, Safrane, R19, Citroën AX, Xantia, BX, Fiat Croma Station-wagon, Brava, Ford Mondeo, Honda Civic, Toyota Carina, Volvo 440 and 460, Bmw Compact.**

If the upper edge of the rear door of your car is not a metallic one, you cannot install this bicycle-rack. Hooks must be fixed on metallic elements.

SIEPA VOUS SOUHAITE BONNE ROUTE ET VOUS RECOMMANDE LA PLUS GRANDE PRUDENCE

SIEPA WISHES YOU A GOOD JOURNEY AND RECOMMENDS YOU TO BE VERY CAREFUL

(I) AVVISO

Vi ringraziamo per aver scelto un porta-biciclette SIEPA. Questo porta-biciclette SIEPA, studiato e provato con cura, risponde alle ESIGENZE DI SICUREZZA. Per utilizzarlo al meglio e nelle migliori condizioni, Vi consigliamo di leggere queste istruzioni per intero.

1) Preparazione: Questo porta-biciclette viene fornito già montato; la prima operazione consiste nel dispiegarlo.

Posizionamento delle cinghie: Gli schemi B, C e D indicano come utilizzare le cinghie. È molto importante rispettare il senso di passaggio della cinghia nella fibbia (Schema D):

Lo schema G indica la posizione delle cinghie sull'automobile.

Cinghie superiori: colore rosso

Cinghie laterali: colore giallo

Cinghie inferiori: colore verde. Lo schema E indica come fissare le cinghie inferiori al gancio di rimorchio.

2) Modo d'impiego

2.1) Installazione del porta-biciclette sull'auto. Gli schemi H, I e J mostrano degli esempi di installazione.

Innanzitutto verificare che la vostra auto non sia presente nell'elenco delle auto su cui non è possibile l'installazione (punto 4 di queste istruzioni).

a) Regolazione dei bracci: devono trovarsi in una posizione compresa tra i 20° ed i 30° rispetto ad una linea parallela al terreno. Spostare i bracci per ricercare la posizione più adeguata. Stringere il più possibile i pomelli in plastica.

b) Posizionare i due ganci delle cinghie superiori sul bordo superiore del baule o del portellone posteriore (**assolutamente su un supporto metallico**). Tirare le cinghie per posizionare il porta-biciclette (Schema F).

c) La posizione del porta-biciclette deve permettere ai supporti in gomma di essere in contatto con l'automobile.

e) Posizionare le cinghie inferiori e tirarle.

f) Posizionare le cinghie laterali, tirarle progressivamente a destra e a sinistra per assicurare una buona installazione del porta-biciclette ed evitare uno squilibrio verso uno dei due lati.

g) Tirare di nuovo tutte le cinghie.

2.2) Posizionamento delle biciclette sul porta-biciclette

La capacità di carico è di **3 biciclette al massimo**, per un peso complessivo massimo di 30 kg.

È molto importante fissare con cura le biciclette con delle cinghie (non fornite). Se i vostri fari e la vostra targa non sono visibili, utilizzate un dispositivo di segnalazione.

3) Manutenzione

Verificare regolarmente le condizioni delle cinghie e sostituire quelle usurate.

Riporre con cura il porta-biciclette dopo ogni utilizzo.

4) Elenco delle automobili sulle quali il porta-biciclette non può essere installato

Questo elenco riguarda le autovetture in cui la parte superiore del lunotto non è di metallo.

Esempi di automobili il cui lunotto non si presta all'utilizzo del porta-biciclette: **Renault Laguna, Safrane, R19, Citroën AX, Xantia, BX, Fiat Croma station-wagon, Brava, Ford Mondeo, Honda Civic, Toyota Carina, Volvo 440 e 460, BMW Compact.**

Se la parte superiore del lunotto della vostra auto non è in metallo, non installate questo porta-biciclette. I ganci devono essere fissati su parti metalliche.

5) Avviso generale da leggere tassativamente

Questo sistema necessita di un montaggio accurato e di un preciso rispetto delle istruzioni per il montaggio e dei consigli per l'uso.

Trasportare biciclette sulla vostra automobile significa mettere la Vostra sicurezza e quella dei Vostri passeggeri sotto la Vostra totale responsabilità. Non avendo la possibilità di controllare l'adeguato montaggio del porta-biciclette, decliniamo totalmente ogni nostra responsabilità.

Attiriamo la Vostra attenzione sui seguenti punti:

- Fissare accuratamente le biciclette al porta-biciclette con delle cinghie (non fornite).

- Durante il viaggio verificare di frequente la tensione delle cinghie e la tenuta dei punti di fissaggio e dei bulloni.

- Prudenza: Attenzione agli effetti del vento, delle curve, delle frenate e della velocità. Vi consigliamo vivamente di mantenere una guida dolce e di **ridurre la velocità**.

- Non devono esserci parti sporgenti o taglienti che possano rischiare di ferire le persone.

- Il carico non deve superare i 2,5 metri di larghezza totale e non deve sporgere più di 40 cm a partire dall'asse dei fari.

- Gli oggetti difficilmente riconoscibili non devono sporgere (ad esempio, l'estremità della forcina).

- Togliere il porta-biciclette se non viene utilizzato.

- Togliere gli accessori ed i dispositivi mobili delle biciclette trasportate (pompa, ecc.).

- Verificare la buona tenuta dei componenti delle biciclette trasportate.

- Sostituire le cinghie usurate.

- Togliere il porta-biciclette durante il lavaggio dell'auto nell'auto-lavaggio a rulli.

Conformarsi alle leggi vigenti nel paese di utilizzo

SIEPA VI AUGURA BUON VIAGGIO E VI RACCOMANDA LA MASSIMA PRUDENZA

(E) AVISO

Les agradecemos por haber escogido un porta bicicletas SIEPA. Este porta bicicletas SIEPA, estudiado y aprobado cuidadosamente, responde a las EXIGENCIAS DE SEGURIDAD. Para utilizarlo de la mejor manera y en las mejores condiciones, le aconsejamos que lea estas instrucciones totalmente.

1) Preparación: este porta bicicletas se suministra ya montado; la primera operación consiste en desplegarlo.

Posición de las correas: los esquemas B, C y D indican como utilizar las correas. Es muy importante respetar el sentido de paso de la correa en la hebilla (Esquema D):

El esquema G indica la posición de las correas en el automóvil.

Correas superiores: color rojo

Correas laterales: color amarillo

Correas inferiores: color verde. El esquema E indica como fijar las correas inferiores en el gancho de remolque.

2) Modo de empleo

2.1) Instalación del porta bicicleta en el automóvil. Los esquemas H, I y J muestran los ejemplos de instalación.

Antes que nada verifique que su automóvil no se encuentre en la lista de los automóviles en los que no es posible realizar la instalación (punto 4 de estas instrucciones).

a) Regulación de los brazos: tienen que encontrarse en una posición comprendida entre los 20° y los 30° respecto a una línea paralela al terreno. Mover los brazos para buscar la posición más adecuada.

Apretar lo más posible los pomos de plástico.

b) Colocar los dos ganchos de las correas superiores en el borde superior del maletero o de la puerta trasera (**absolutamente en un soporte metálico**). Tirar las correas para poner en posición el porta bicicletas (Esquema F).

c) La posición del porta bicicletas debe permitir que los soportes de goma se encuentren en contacto con el automóvil.

e) Poner en posición las correas inferiores y tirarlas.

f) Poner en posición las correas laterales, tirarlas progresivamente a la derecha y a la izquierda para asegurar una buena instalación del porta bicicletas y evitar el desequilibrio hacia uno de los dos lados.

g) Tirar de nuevo las correas.

2.2) Puesta en posición de las bicicletas en el porta bicicletas

La capacidad de carga es de **3 bicicletas** como máximo, por un peso total de 30 Kg.

Es muy importante fijar cuidadosamente las bicicletas con correas (no suministradas).

Si los faros y la matrícula no se ven, utilizar un dispositivo de señal.

3) Mantenimiento

Controlar con regularidad las condiciones de las correas y sustituir las desgastadas.

Guardar con cuidado el porta bicicletas después de cada empleo.

4) Lista de los automóviles en los cuales se puede instalar el porta bicicletas

Esta lista concierne a los automóviles en los que la parte superior del cristal trasero no es de metal.

Ejemplo de automóviles cuyo cristal no se presta al empleo del porta bicicletas:

Renault Laguna, Safrane, R19, Citroën AX, Xantia, BX, Fiat Croma Station Wagon, Brava, Ford Mondeo, Honda Civic, Toyota Carina, Volvo 440 y 460, BMW Compact.

Si la parte superior del cristal trasero de su automóvil no es de metal, no instale este porta bicicletas. Los ganchos deben ser fijados en las partes metálicas.

5) Aviso general de lectura obligatoria

Este sistema necesita un cuidadoso montaje y un escrupuloso respeto de las instrucciones para el montaje y de los consejos para el empleo.

Transportar bicicletas en su automóvil significa poner su seguridad y la de sus pasajeros bajo su total responsabilidad. No teniendo la posibilidad de controlar el montaje adecuado del porta bicicletas, declinamos totalmente cualquier responsabilidad de nuestra parte.

Deseamos llamar su atención sobre los siguientes puntos:

- Fijar cuidadosamente las bicicletas en el porta bicicletas con correas (no suministradas).

- Durante el viaje controlar con frecuencia la tensión de las correas y la solidez de los puntos de fijación y los pernos.

- Prudencia: atención con el efecto del viento, de las curvas, de las frenadas y de la velocidad. Le aconsejamos vivamente mantener una conducción suave y **reducir la velocidad**.

- No tiene que haber partes que sobresalgan o cortantes que puedan herir a las personas.

- La carga no tiene que superar los 2,5 metros de anchura total y no debe sobresalir más de 40 cm. a partir del eje de los faros.

- Los objetos difícilmente reconocibles no tienen que sobresalir (por ejemplo, los extremos de la horquilla).

- Quitar el porta bicicletas se no se lo utiliza.

- Quitar los accesorios y los dispositivos móviles de las bicicletas transportadas (bomba, etc.).

- Verificar que los componentes de las bicicletas transportadas estén perfectamente apretados.

- Sustituir las correas desgastadas.

- Quitar el porta-bicicletas durante el lavado del automóvil en el lavadero de rodillos.

Es necesario adecuarse a las leyes vigentes en el país de empleo

SIEPA LE DESEA UN FELIZ VIAJE Y LE RECOMIENDA LA MÁXIMA PRUDENCIA